



Con il Patrocinio della  
Società Italiana di Studi  
sul Secolo Diciottesimo  
(SISSD)

**DISLL** DIPARTIMENTO DI STUDI  
LINGUISTICI E LETTERARI



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI PADOVA

Convegno internazionale

## *Tra Francia e Italia verso l'Europa: mediazioni linguistiche e culturali fra Settecento e Ottocento*

### COMITATO SCIENTIFICO

Guido Baldassarri  
Anna Bettoni  
Francesca Bianco  
Jean-Louis Haquette  
Marika Piva  
Elisabetta Selmi  
Tobia Zanon

Il Convegno rientra nelle "Altre attività"  
utili per l'acquisizione di 3CFU  
Per informazioni rivolgersi a:  
**marika.piva@unipd.it**

Il convegno rientra nell'ambito  
del progetto SIR 2014 RBSI14URLE:  
*Translation and Lyrical Tradition between Italy and France  
(19th-21st Century)*, finanziato dal MIUR

### SEGRETERIA ORGANIZZATIVA CONVEGNI

Luisa Sibilio - Emilia Eleno  
tel. 049/827.4870  
convegni.disll@unipd.it



23-24 marzo 2017

Sala delle Edicole  
Piazza Capitanato, 3

## GIOVEDÌ 23 MARZO

ore 15.00

Saluti delle autorità

Presiede Guido BALDASSARRI (Università di Padova)

Enzo NEPPI (Université Grenoble Alpes)  
Corinne ou l'Italie di *Madame de Staël*:  
*Il dramma dell'incontro amoroso e culturale*  
fra "nazioni" diverse nell'Europa del primo Ottocento

Elisabetta SELMI (Università di Padova)  
*Sulla poetica teatrale di Pier Jacopo Martello*  
e il dialogo con i francesi

Pausa

Presiede Raffaella BERTAZZOLI (Università di Verona)

Jean-Louis HAQUETTE (Université de Reims Champagne-Ardenne)  
*Paolo Rolli et Voltaire: modèles littéraires*  
et contestation critique

Francesca BIANCO (Università di Padova)  
*La mediazione di Pierre Le Tourneur nelle prime traduzioni*  
di Shakespeare (Giustina Renier Michiel e Michele Leoni)

## VENERDÌ 24 MARZO

ore 9.00

Presiede Adone BRANDALISE (Università di Padova)

Sophie GUERMÈS (Université de Bretagne Occidentale)  
*Charles Didier, passeur culturel entre France et Italie*  
à l'époque romantique

Gianfelice PERON (Università di Padova)  
*"Stile impero" e traduzioni trobadoriche*  
in Francia e Italia fra Sette e Ottocento

Pausa

Presiede Gianfelice PERON (Università di Padova)

Carolina PATIERNO (Université Paris-Sorbonne/Università di Padova)  
*Fra antichi e moderni. Médée et Jason*  
di J.-B. de Milcent per M. de Fontenelle (1813)

Francesca FAVARO (Università di Padova)  
*Il canto (e la leggenda) di Saffo tra Italia e Francia,*  
a fine Settecento: dalla Faoniade di Imperiali  
a Les Hymnes di Grainville

Pranzo

## VENERDÌ 24 MARZO

ore 14.30

Presiede Corrado VIOLA (Università di Verona)

Valentina GALLO (Università di Padova)  
*«Donnez-moi tous les détails qui concernent le pays*  
*que vous habitez: il est mien par là».*  
*Carteggi italo-francesi tra il 1789 e il 1814*

Marika PIVA (Università di Padova)  
*Il Signor di Chateaubriand voltato in italiano.*  
*Mediazioni ottocentesche*

Pausa

Presiede Snežana MILINKOVIĆ (Univerzitet u Beogradu)

Attilio MOTTA (Università di Padova)  
*Traduzioni e riscritture:*  
*come lavorava Nievo*

Tobia ZANON (Università di Padova)  
*Tra Guernesey e Mentana.*  
*Primi sondaggi sulla ricezione di Hugo in Italia*

Chiusura dei lavori